

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;
Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 2 § 1, 5° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1989 zur Einführung einer Beihilfe für die Außenrenovierung und -verschönerung an Wohnhäusern, in seiner am 10. September 1992 abgeänderten Fassung, wird wie folgt abgeändert:

« 5° oder in einem anderen bevorzugten Initiativgebiet als einem Gebiet mit starkem Baudruck, so wie es im Erlaß der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete definiert worden ist ».

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1994 in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Juli 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,

A. BAUDSON

VERTALING

N. 94 — 2537

[C — 27518]

7 JULI 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juli 1994 houdende de eerste aanpassing van de algemene begroting van de uitgaven van het Waals Gewest voor het begrotingsjaar 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen, gewijzigd op 10 september 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van criteria voor het bepalen van bevoorrechte initiatiefgebieden;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van bevoorrechte initiatiefgebieden;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 1, 5°, van het op 10 september 1992 gewijzigde besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen, wordt gewijzigd als volgt :

« 5° hetzij in een ander bevoorrecht initiatiefgebied dan een gebied met sterke bebouwingsdruk, zoals bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van bevoorrechte initiatiefgebieden ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1994.

Art. 3. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,

A. BAUDSON

F. 94 — 2538

[C — 27524]

7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la restructuration de logements insalubres et à la création de logements à partir de bâtiments à usage non résidentiel

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 76 y inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu le décret du 7 juillet 1994 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour 1994;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la restructuration de logements insalubres et à la création de logements à partir de bâtiments à usage non résidentiel, modifié le 19 décembre 1991;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 fixant les critères relatifs à la détermination des zones d'initiative privilégiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions donné le 22 février 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. L'article 8, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 février 1990 instaurant une prime à la restructuration de logements insalubres et à la création de logements à partir de bâtiments à usage non résidentiel est complété comme suit :

« — soit dans une zone d'initiative privilégiée, autre qu'une zone à forte pression foncière, telle que définie par l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1994.

Art. 3. Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 juillet 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 2538

[C — 27521]

7. JULI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Umgestaltung von gesundheitsschädlichen Wohnungen und für die Errichtung von Wohnungen aus Gebäuden, die nicht zu Wohnzwecken dienen

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des durch das Gesetz vom 19. Juli 1976 eingefügten Artikels 76;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Jahr 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Umgestaltung von gesundheitsschädlichen Wohnungen und für die Errichtung von Wohnungen aus Gebäuden, die nicht zu Wohnzwecken dienen, in seiner am 19. Dezember 1991 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der Kriterien zur Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 8 Absatz 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Februar 1990 zur Einführung einer Prämie für die Umgestaltung von gesundheitsschädlichen Wohnungen und für die Errichtung von Wohnungen aus Gebäuden, die nicht zu Wohnzwecken dienen, wird wie folgt ergänzt:

« — oder in einem anderen bevorzugten Initiativgebiet als einem Gebiet mit starkem Baudruck, so wie es durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete definiert worden ist. »

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1994 in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Juli 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 94 — 2538

[C — 27524]

7 JULI 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de herstructurering van ongezone woningen en tot oprichting van woningen vanuit gebouwen die niet voor bewoning zijn bestemd

De Waalse Regering,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 76 dat er bij wet van 19 juli 1976 werd ingevoegd;

Gelet op het decreet van 7 juli 1994 houdende de eerste aanpassing van de algemene begroting van de uitgaven van het Waals Gewest voor het begrotingsjaar 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de herstructurering van ongezonde woningen en tot oprichting van woningen vanuit gebouwen die niet voor bewoning zijn bestemd, gewijzigd op 19 december 1991;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van criteria voor het bepalen van bevoorrechte initiatiefgebieden;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van bevoorrechte initiatiefgebieden;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 februari 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 8, § 3, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 februari 1990 tot instelling van een premie voor de herstructurering van ongezonde woningen en tot oprichting van woningen vanuit gebouwen die niet voor bewoning zijn bestemd, wordt aangevuld als volgt :

« — hetzij in een ander bevoorrecht initiatiefgebied dan een gebied met sterke bebouingsdruk zoals bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van bevoorrechte initiatiefgebieden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1994.

Art. 3. De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

F. 94 — 2539

[C — 27520]

7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1992 relatif à l'octroi de subventions en vue de la transformation, de l'amélioration ou de la démolition d'ensembles d'habitations insalubres

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 74 du Code du Logement, modifié par le décret du 1er décembre 1988;

Vu le décret du 7 juillet 1994 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 fixant les critères relatifs à la détermination des zones d'initiative privilégiée;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 22 février 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er, 4^e, e), de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1992 relatif à l'octroi de subventions en vue de la transformation, de l'amélioration ou de la démolition d'ensembles d'habitations insalubres est remplacé par la disposition suivante :

« e) soit dans une zone d'initiative privilégiée telle que définie par l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée. »

Art. 2. A l'article 1er, 4^e, du même arrêté, il est ajouté un alinéa f) libellé comme suit :

« f) soit dans un périmètre arrêté par le Ministre. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1994.

Art. 4. Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 juillet 1994.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 2539

[C — 27520]

7. JULI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-executive vom 2. Juli 1992 über die Gewährung von Zuschüssen im Hinblick auf den Umbau, die Verbesserung oder den Abbruch gesundheitsschädlicher Wohnungskomplexe

Aufgrund des Artikels 74 des Wohngesetzbuches, in seiner durch das Dekret vom 1. Dezember 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Jahr 1994;